

Season 1, Episode 1: Short Inserts (Various Scenes)
4/18/12 - Based on 2ND PINK Draft

Legend

Line description (referring to the text in the script).

Votan romanized form (with stresses marked). ([.mp3 title](#))

ASCII-friendly transcription.

[IPA transcription] (If any)

"Translation."

Notes: If any.

*

Scene 19:

Jing-ai... ([s1e1sc19_1.mp3](#))

jing-AI...

"Fuck me."

Notes: Again, this is an English word now, so the *ai* part is pronounced just like the word "eye" in English. Listen to the audio for intonation.

Scene 21:

yélanda ([s1e1sc21_1.mp3](#))

YE-lan-da

"goddamn"

Notes: Of Castithan origin, this is *quite* profane to Castithans, even though it may seem rather innocuous to English speakers.

Scene 23:

VáKi ([s1e1sc23_1.mp3](#))

VA-ki

"Votan POW camp"

Notes: This is a Castithan abbreviation of *vájuvana kyérushwano*. You can add "Votan" to the front if you'd like it to be longer, but *VáKi* should be understood as "Votan POW camp".

tishinna ([s1e1sc23_2.mp3](#))

ti-SHIN-na

"little Irathient animal"

Scene 30:

chop ([s1e1sc30_1.mp3](#))

CHOP

"piss"

Notes: That's the English word "chop". See "Insults" document for explanation.

Scene 35:

gyándura ([s1e1sc35_1.mp3](#))

GYAN-du-ra

"giant balls"

Notes: Irathient for "boulders".

Scene 43:

hakikshis ([s1e1sc43_1.mp3](#))

ha-KIK-shis

"cleaners"

Notes: I was thinking that it'd probably be the Liberata that establish dry cleaning stores or laundry houses, so they'd probably use their own term.

Scene 44:

sagnogyi ([s1e1sc44_1.mp3](#))

sag-NO-gyi

"scum"

Scene 45:

Nanggo! ([s1e1sc45_1.mp3](#))

NANG-go!

"Fuck!"

skrugging ([s1e1sc45_2.mp3](#))

SKRUG-ging

"fucking"

scotch ([s1e1sc45_3.mp3](#))

SCOTCH

"crew"

Notes: I wanted to give you an option to drop in for "crew" when Alak's addressing Rafe. This derives from the Castithan word *skacho*, which itself derives from the word for "pack" (as in "a pack of wolves").

jek ([s1e1sc45_4.mp3](#))

JEK

"shit"

Notes: I like this better here; think it sounds good. Plus, saying "won't do fuck" also makes sense.

Scene 50:

hanjo ([s1e1sc50_1.mp3](#))

HAN-jo

"fuck"

Notes: First syllable will rhyme with either "Dan" or "don" depending on the English accent of the character.

Scene 56:

skrug ([s1e1sc56_1.mp3](#))

SKRUG

"fuck"

Scene 59:

Gyadáke! ([s1e1sc59_1.mp3](#))

gya-DA-ke!

"Holy fuck!"

Scene 62:

skrugging ([s1e1sc62_1.mp3](#))

SKRUG-ging

"fucking"

Scene 63:

jekkers ([s1e1sc63_1.mp3](#))

JEK-kers

"fuckers"

Notes: Another option is "skruggers". I'm a bit ambivalent as to which will serve better—or if an entirely new word is needed. Feel free to make suggestions.

fánayo ([s1e1sc63_2.mp3](#))

FA-na-yo

"vig"

Notes: I see you have "the" also in the angle brackets, but I'd go ahead and use this *as* an English word (i.e. "The *fanayo* on all debts is forgiven for any man who joins the battle!" [by the way, note the use of "is" there as opposed to "are"; believe that's a grammar error in the current version of the script]). This might also be reduced by English speakers to *fan* (pronounced in between "fawn" and "fan" in Castithan, so probably just as "fan" by English speakers), but this would be an English shortening, not a Castithan shortening.

Scene 74:

skrug ([s1e1sc74_1.mp3](#))

SRKUG

"shit"

Scene 109:

jek ([s1e1sc109_1.mp3](#))

JEK

"shit"

Notes: *Jek* is from Indogene, but feel free to use "skrug" if you wish.

Scene 123:

Thezuháktu. ([s1e1sc123_1.mp3](#))

the-zu-HAK-tu

"Defiance"

Notes: This literally means "survival".

The word above was chosen for this scene; those below are retained only for historical purposes.

Thevvúsu. ([s1e1sc123_2.mp3](#))

thev-VU-su

"Defiance"

Notes: This is the closest to a literal translation of "defiance".

Thezédu. ([s1e1sc123_3.mp3](#))

the-ZE-du

"Defiance"

Notes: This is more like "ideological opposition".

Thezénya. ([s1e1sc123_4.mp3](#))

the-ZEN-ya

"Defiance"

Notes: This means "coming together" or "gathering".

Thegbáru. ([s1e1sc123_5.mp3](#))

theg-BA-ru

"Defiance"

Notes: This is closer to "perseverance".